

- |  |   |
|--|---|
| <p>1.0 <u>Purpose.</u> This Addendum to Subcontracts (“Addendum”) is incorporated by reference in the current version of ERM’s General Terms and Conditions of Subcontracts on ERM.com and may be otherwise incorporated by reference into the subcontract to which “Subcontractor” (whether as defined in the subcontract or as identified below) is bound. Where incorporated by reference, signature on this Addendum is not required. A signature block has been provided below for cases where this Addendum is not incorporated by reference. This Addendum is a required part of any subcontracts with ERM, so where it is not incorporated by reference, this Addendum must be signed by the Subcontractor and returned to the Subcontractor’s ERM contact so it can be included in the project file. Such signed copy should <u>also</u> be sent via email to <a href="mailto:businessconduct@erm.com">businessconduct@erm.com</a>. Once signed or incorporated for a subcontract, this Addendum thereby will be incorporated in all ERM’s General Terms and Conditions of Subcontracts / subcontracts between ERM and Subcontractor unless superseded by a subsequent signed or incorporated version of this Addendum.</p> | <p>1.0 <u>目的.</u> 本協力会社契約付属書（以下、「本付属書」という。）は、ウェブサイト <a href="http://ERM.com">ERM.com</a> 上の ERM 協力会社取引一般条件の中で言及されることにより、当該一般条件の中に組み入れられていると見なされる場合があります。又は「本件協力会社」（協力会社取引契約書又は本付属書の以下の記載による定義を問わない。）を拘束する協力会社取引契約書の中で言及されることにより、協力会社取引契約書の中に組み入れられていると見なされる場合があります。上記の場合は、本付属書への署名は必要とされません。上記以外の場合は、本付属書は、ERM との協力会社取引契約に必要不可欠な一部になりますので、本件協力会社は、本付属書に署名のうえ、ERM の担当者に返送願います。また、当該署名入り書面の写しは、<a href="mailto:businessconduct@erm.com">businessconduct@erm.com</a> 宛に電子メールで送信願います。ひとたび本付属書に署名をした場合又は本付属書について ERM 協力会社取引一般条件/協力会社取引契約書の中に組み入れられていると見なされた場合は、それぞれ更新して差し替えられる場合を除き、ERM と本件協力会社との将来の全ての契約に適用されるものと見なします。</p> |
| <p>2.0 <u>Scope.</u> This Addendum applies worldwide to Subcontractor and all of its affiliates, and all of their Employees and Agents.</p>  | <p>2.0 <u>範囲.</u> 本付属書は、本件協力会社及びそのあらゆる関連会社、並びにそれらのあらゆる本件従業員及び本件代理人に対し、全世界で適用されます。</p>   |
| <p>3.0 <u>Definitions</u></p>  | <p>3.0 <u>定義</u></p>  |
| <p>3.1 The term “Employee” or “Employees” is specifically defined, for purposes of this Addendum, as: any personnel hired directly by Subcontractor (regardless of status classification of full-time, part-time, temporary, contract, etc.); interns (even if an intern does not receive payment by Subcontractor); employees of other companies seconded into Subcontractor, and any Subcontractor employee seconded to a non-Subcontractor company.</p>   | <p>3.1 「本件従業員」とは特に、本付属書において、次に掲げるとおり定義します：本件協力会社が直接採用する人員（常勤、非常勤、臨時、請負などの地位の区分を問わない。）、研修生（研修生が本件協力会社から報酬を受領しない場合も含む。）、その他の会社の従業員であって本件協力会社に出向する者、及び本件協力会社の従業員であって本件協力会社以外の会社に出向する者。</p>   |
| <p>3.2 The term “Agent” or “Agents” is specifically defined as any member of Subcontractor’s board, any officer of Subcontractor, hired personnel, consultants, intermediaries, lobbyists, agents, representatives, independent contractors, lower tier subcontractors, and any others who act on Subcontractor’s behalf.</p>  | <p>3.2 「本件代理人」とは特に、本件協力会社のあらゆる取締役、本件協力会社のあらゆる役員、雇用した人員、コンサルタント、仲介人、ロビイスト、代理人、代表者、独立の契約者、再協力会社及びその他本件協力会社を代理する者と定めます。</p>  |
| <p>4.0 <u>Obligations</u></p>  | <p>4.0 <u>義務</u></p>  |

- 4.1 **Anti-Bribery/Corruption (“ABC”).** Subcontractor recognizes that ERM supports governmental efforts to combat bribery and corruption. Subcontractor hereby agrees to further ERM’s support. Accordingly, without limiting the foregoing:
- 4.1.1 Subcontractor shall use diligent efforts in training its Employees to recognize and avoid misconduct and the appearance of impropriety while conducting business on behalf of Subcontractor. Without limiting the obligations set forth herein, such efforts shall specifically support compliance with the UK Bribery Act, the US Foreign Corrupt Practices Act (“FCPA”), Organization for Economic Co-operation and Development (“OECD”) obligations, and shall address commercial bribery risk.
- 4.1.2 Subcontractor shall not, and shall ensure that its Employees and Agents do not, make, offer, or promise to make a payment or transfer anything of value, including a provision of any service, gift, favor, or entertainment to government personnel or other officials for the purpose of improperly obtaining or retaining business, or for any other improper purpose or business advantage. Further, Subcontractor shall not engage in commercial bribery. Subcontractor’s business entertainment practices shall conform to a Code of Business Conduct and Ethics adopted and implemented by Subcontractor that is substantially consistent with ERM’s Code of Business Conduct and Ethics. Further, Subcontractor shall comply with any applicable Code of the Client if communicated or available to Subcontractor.
- 4.1.2.1 **No intermediaries.** Subcontractor shall not use an agent or make a payment to any person or entity related to a local or foreign official. Subcontractor shall not make any payment to any intermediaries, including but not limited to friends, business associates or relatives of government officials, in order to circumvent this prohibition. In particular, payments or favors made to any close friend or close relative of a government official involved in any Subcontractor business, whether from ERM funds, Subcontractor funds or personal funds of an Agent or Employee of Subcontractor, are prohibited. For the purposes of this Addendum, a “close relative” means a spouse, partner, parent, step-parent, child, step-child, sibling, stepsibling,
- 4.1 **贈収賄/汚職防止（「ABC」）.** 本件協力会社は、ERM が政府による贈収賄/汚職対策の取組みを支持していることを認識しています。本件協力会社はここに、ERM の支持を促進することに同意します。従って、上述に限定することなく、以下を定めます。
- 4.1.1 本件協力会社は、本件従業員が本件協力会社のために取引を実施する際に、違法行為及び不正の兆候を認識し回避するよう、研修するに当たって入念な努力をするものとします。本付属書に定める義務を制限することなく、当該努力は、イギリス贈収賄防止法（UK Bribery Act）、アメリカ海外腐敗行為防止法（US Foreign Corrupt Practices Act。「FCPA」）並びに経済協力開発機構（Organization for Economic Co-operation and Development。「OECD」）に係る義務の遵守を特に促進するものでなければならず、商業上の賄賂行為のリスクに対応するものでなければなりません。
- 4.1.2 本件協力会社は、不正に取引を取得し、若しくは維持することを目的として、又はその他不正な目的若しくは取引上の優位のために、政府職員その他の職員に対し、金員の支払い、支払いの申込み若しくは支払いの約束、若しくはあらゆる役務、寄贈品、便宜若しくは接待の提供を含む有価物の譲渡をしてはならず、本件従業員及び本件代理人にも、これをさせないことを保証するものとします。本件協力会社はさらに、商業的な賄賂行為も行ってはなりません。本件協力会社の取引上の接待行為は、ERM ビジネス行動倫理規範（Code of Business Conduct and Ethics）に実質的に則する取引行為倫理規範であって、本件協力会社に適用され、履行されるものに従わなければなりません。本件協力会社はさらに、依頼人の規範が本件協力会社に伝えられ、又は本件協力会社に入手可能な場合は、その適用される規範を遵守するものとします。
- 4.1.2.1 **仲介人の禁止.** 本件協力会社は、現地又は外国の職員に関連する代理人の使用又は個人若しくは団体への支払いをしてはなりません。本件協力会社は、本禁止規定を免れるために、政府職員の友人、同僚又は親族に限らずいかなる仲介人に対しても、支払いをしてはなりません。特に、本件協力会社の取引に関与する政府職員の密接な友人又は親族に対して行う支払い又は便宜供与は、ERM の資金、本件協力会社の資金又は本件協力会社の本件代理人若しくは本件従業員の私的資金のいずれからのものであるかを問わず禁止します。本付属書において「近親者」とは、配偶者、パートナー、父母、継親、子、継子、兄弟姉妹、継兄弟姉

nephew, niece, immediate cousin, aunt, uncle, grandparent, grandchild, in-law, or a parent of an in-law.

妹、甥、姪、直近の従兄弟姉妹、叔母、叔父、祖父母、孫、姻族、又は姻族の父母をいいます。

4.1.2.2 Specifically forbidden behaviours. In support of, and without limiting, the foregoing, the following are forbidden:

4.1.2.2 特に禁止する行為. 上述を支持し、かつ、限定することなく、以下に掲げる行為も禁止します。

4.1.2.2.1 To ignore or fail to report any indication of improper payments (“shrug off” issue).

4.1.2.2.1 不正な支払いの兆候を無視し、又はその報告を怠ること（問題を取るに足らないとして無視すること）

4.1.2.2.2 To induce or facilitate someone else to violate this Addendum (either aiding a violation of this Addendum or attempting to create “plausible deniability”).

4.1.2.2.2 何人かによる本付属書の違反を誘引し、又は促進すること（本付属書の違反を幫助し、又は「もっともらしい反証」の確立を試みること）

4.1.2.2.3 To permit an Agent, Employee or other representative of Subcontractor or an ERM client to take questionable actions (“look the other way”).

4.1.2.2.3 本件代理人、本件従業員その他の本件協力会社の代表者又は ERM の依頼人に対し、疑わしい行為を許容すること（「見逃し」）

4.1.2.2.4 To falsify, create, omit information, mischaracterize or alter any accounting or business record for the purpose of either violating this Addendum or hiding or obfuscating a violation of this Addendum.

4.1.2.2.4 本付属書に違反し、又は本付属書の違反を隠蔽し、若しくは不明瞭にすることを目的として、会計又は事業の記録を偽造、生成、情報の削除、不正な特徴付け又は改竄をすること

4.1.2.3 No facilitation payments. Subcontractor shall not make any facilitation payments, including but not limited to any undocumented and unreceipted payments made to speed up routine government actions, such as issuing permits or releasing goods held in customs.

4.1.2.3 円滑化のための支払いの禁止. 本件協力会社は、例えば、許可の発行、又は税関保有物品の出荷のような日常的な政府業務を迅速化するために無記録及び受領証の存在しない支払いなどを含むいかなる円滑化のための支払いをしてはなりません。

4.1.2.4. No political contributions. Subcontractor shall not make political contributions on behalf of ERM or ERM’s client. It is a violation for any funds received from ERM to be used directly for or in reimbursement of any political contribution.

4.1.2.4. 政治献金の禁止. 本件協力会社は、ERM 又は ERM の依頼人に代わって政治献金をしてはなりません。ERM から受け取った資金を、政治献金のため又は政治献金の返済のために使用することは違反とします。

4.1.2.5 Charitable contributions and Internships. Subcontractor shall carry out policies on charitable contributions and internships that are consistent with the goals of this Addendum.

4.1.2.5 慈善寄付及びインターンシップ. 本件協力会社は、本付属書の目的に則する慈善寄付及びインターンシップに係る方針を実施するものとします。

**4.2 Child/Forced Labor.** Subcontractor recognizes that ERM is committed to the elimination of all forms of forced and compulsory labor and to the international effort to abolish child labor. Subcontractor hereby agrees to support ERM’s commitment. Accordingly, without limiting the foregoing:

**4.2 児童/強制労働.** 本件協力会社は、ERM が、あらゆる形態による強制及び強要される労働の排除、並びに児童労働の廃止のための国際的な努力に取り組んでいることを認識しています。本件協力会社はここに、ERM の取組みを支持することに同意します。従って、上述に限定することなく、以下を定めます。

4.2.1 No Employee of Subcontractor may hire child or forced labor on behalf of Subcontractor, whether in connection with Subcontractor’s duties for ERM or otherwise.

4.2.1 本件協力会社のいずれの本件従業員も、ERM に対する本件協力会社の職務に関連する場合であるか否かを問わず、本件協力会社のために児童又は強制労働者を雇用してはなりません。

4.2.2 Subcontractor is responsible for ensuring that its Employees will be alert to any evidence of child or forced labor abuses in operations linked to Subcontractor's business. If a Subcontractor Employee suspects child or forced labor, such Subcontractor Employee shall report their concerns immediately to their manager. Further if the concern pertains to Subcontractor's duties for ERM, Subcontractor shall promptly notify ERM of the concern.

Student educational work experience that pertains to Subcontractor's duties for ERM must be approved by ERM in writing in advance.

**4.3 Procedures; Flow-down.** Subcontractor shall implement effective procedures to carry out the requirements of this Addendum within its organization, its affiliates and its supply chain. Without limiting the foregoing, Subcontractor shall include provisions in its contracts, with any lower tier subcontractors performing work necessary for Subcontractor to carry out its duties to ERM, whereby such lower tier subcontractors agree to be bound by the requirements set forth in this Addendum.

**4.4 Information.** Subcontractor represents and warrants that it has completed, and returned to ERM, ERM's Supplier/Subcontractor Business Conduct Information Form and that all information provided therein is and will remain true, complete and correct. Subcontractor agrees that a breach of the foregoing warranty is a material breach of its subcontract with ERM.

4.2.2 本件協力会社は、本件協力会社の取引に関連する業務において、本件従業員が、児童又は強制労働の濫用に係る形跡の有無に注意することを保証する責任を有します。本件協力会社の本件従業員が、児童又は強制労働につき懸念を持ったときは、当該本件協力会社の本件従業員は、当該懸念を直ちに管理者に報告するものとします。さらに、当該懸念が、ERM に対する本件協力会社の職務に関係する場合にあっては、本件協力会社は、当該懸念を速やかに ERM に通知するものとします。

ERM に対する本件協力会社の職務に関係する学生実習体験は、事前に ERM から書面で承認を受けなければなりません。

**4.3 手続、フローダウン.** 本件協力会社は、自社、関連会社及びサプライチェーンにおいて本付属書の要求事項を履行するために、効果的な手続を行うものとします。上述に限定することなく、本件協力会社は、本件協力会社による ERM に対する職務の履行に必要とされる作業を実施する再協力会社との契約には、当該再協力会社に、本付属書に定める要求事項による拘束を受けることに同意させる旨の規定を、記載するものとします。

**4.4 情報.** 本件協力会社は、ERM お取引先様ビジネス行動規範調査票 (Supplier/Subcontractor Business Conduct Information Form) を作成し、ERM に返送したこと、並びに当該用紙に記載したすべての情報が真正、完全及び正確であり、今後も同様であることを、表明し、保証します。本件協力会社は、前述の保証に対する違反が、ERM との契約の重大な違反となることに同意します。

**Acknowledged and Agreed\***

**確認同意欄\***

\_\_\_\_\_  
[Subcontractor company name] ("Subcontractor")

\_\_\_\_\_  
[会社名]（「本件協力会社」）

By: \_\_\_\_\_

部署: \_\_\_\_\_

Name: \_\_\_\_\_

氏名: \_\_\_\_\_

Title: \_\_\_\_\_

役職: \_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_

日付: \_\_\_\_\_

*\*Lack of signature on this Addendum does not limit the binding effect of this Addendum if it is incorporated by reference in the subcontract. Please see Section 1.0 above.*

*\*本附属書について協力会社契約の中で言及されることにより、協力会社契約の中に組み入れられていると見なされる場合には、本附属書に署名がなくとも、本附属書の拘束力が制限されることはありません。上記第1条を参照。*